

Solat i Santiago

¹ Se solat seini lekat kanak si Santiago. Sineligan a te Timanem aw Pengolo tadon si Jesu Cristo. Seini se solat ko te kedita niyo Judiyo egpemenal ki Cristo, pengkey nekeogpà kaw doton te medita ogpeanan doton te kebelad te keneyonan. Ibeg ko, mèpiya se keogpà niyo.

Ketebangan se otaw doen kelimahan

² Menge kedowa ko, aw detengan kaw te menge kelimahan, keilangan ontò kaw meluba,

³ so aw meketayod kaw te kelimahan aw gayed kaw somalig diyà te Timanem, yan se mekebegay kenyo te kedalem te pedowan.

⁴ Aw megkedalem se pedowan niyo, ontò megketesan se pegpemenal niyo pineokit kenyan.

⁵ Meneng aw doen otaw kidoen kenyo detengan te kelimahan, aw wedà ketaga-taga aw eden se inangen din, mèpiya aw memoyò sikandin diyà te Timanem amon ibegay din kandin se kebiyasa, so gayed egpemegay se Timanem diyà te kedita te otaw memoyò. Bowasag sikandin diyà kandan, aw eked din dan heman peyàyai.

⁶ Aw memoyò se otaw diyà te Timanem, keilangan memenal te tebangan sikandin te Timanem. Keilangan eked sikandin pegdowa-dowa, so se otaw egdowa-dowa, yan se iling te balud egtaking te kelamag pengkey kenan kedog.

7-8 Egdowa-dowa sikandin, aw kenà egkeseligan te pengkey eden se eg-inangen din. Aw iling kenyan se otaw, eden din aw doen ibegay te Timanem kandin.

Keluba te otaw sagkep aw otaw meyaman

⁹ Se menge kedowa tadon sagkep, mèpiya aw meluba dan te meelagà dan diyà te Timanem.

¹⁰ Meneng se menge kedowa tadon meyaman aw melangkaw, mèpiya aw meluba dan te kenà keyemanan se seligan dan. Megkewedad se keyemanan te eked kenamay iling te bolak te kebene-san,

¹¹ so aw megkelangkaw se aldaw aw meinit, melanes se bolak, aw matay, aw medaet iyan tengtengen. Iling heman kenyan se menge otaw meyaman, so pengkey mebuyung dan menge-warta, meneng ketenanan dan se kedita aw matay.

Mèpiya se ipegpemegay te Timanem

¹² Aw meketayod se otaw te kelimahan, yan se otaw ontò meluba, so penga niyan, doen ontong kinewaen din, se kaling pedowan impakang te Timanem diyà te kedita te otaw doen dakel pedowan kandin.

¹³ Aw meboyo se otaw te medaet, eked kepakay aw mikagi sikandin te Timanem se migboyo kandin, so eked palos pegboyo se Timanem, aw wedad heman otaw boyowen din.

¹⁴ Meneng meboyo se otaw te medaet ibeg te pedowan din.

¹⁵ Aw tomolò se otaw te medaet ibeg te pedowan din, yan mekeinang te salà. Aw gayed meg-inang

se otaw te salà, yan se detengan te pelumun aw kemetayun wedad temanana.

¹⁶ Menge kedowa egkedekelan ko te pedowan, peg-ahà kaw amon wedad keekalan kenyo.

¹⁷ Mèpiya se kedita te ipegbowang te Timanem, aw wedad kolang niyan. Yan se ipegpemegay te Timanem mig-inang te aldaw aw bolan aw menge bitoen. Pengkey egkealin-alin se bawa te aldaw aw bolan aw bitoen, meneng eked kealin-alin se Timanem, so gayed sikandin egpemegay te mèpiya.

¹⁸ Lekat te ibeg din ininang kidon din menge batà din pineokit te pegpemenal tadon te kebenalan ipegtoladà. Yan se ininang din amon sikitadon se ontò meelagà diyà te kedita te ininang din.

Keilangan tomolò se otaw te kagi te Timanem

¹⁹ Menge kedowa egkedekelan ko te pedowan, eneng-enengi niyo ini. Mèpiya aw megpekeaseb se kedita niyo menenalan. Mèpiya aw eked niyo sesawi se peg-ikagi. Mèpiya heman aw eked kaw tagmon keopal,

²⁰ so aw meopal se otaw, kenà din eg-inangen se metòlid ibeg te Timanem.

²¹ Yan tanan kaw te medaet inang niyo aw kedita te medaet aneng-aneng niyo. Tolò kaw te Timanem, aw pemenali niyo se kagi din insawol diyà te pedowan niyo, so se kagi din, yan se mekepelowà kenyo lekat te salà.

²²⁻²³ Keilangan tomolò kaw te kagi te Timanem. Eked kepakay aw olò niyo penenelanen, aw penga niyan eked niyo iyan soli diyà te aneng-aneng. Aw doen otaw egpenenalan olò meneng kenà egtolò,

eden din aw doen ontong din. Iling sikandin te otaw tomengteng te bawa din diyà te ispiho,

²⁴ meneng aw mesayo sikandin lekat te ispiho, eked kenamay kelibelan din se kinità din. Iling kenyan se otaw menenalan te punù te Timanem meneng eked tolò.

²⁵ Mèpiya se punù te Timanem, aw yan se mekepelowà te otaw lekat te salà. Se otaw menenalan kenyan aw eked kelibel kenyan meneng gayed egtolò, yan se otaw egbegayan te Timanem te keluba, pengkey eden se inangen din.

²⁶ Aw eg-aneng-aneng se otaw te egtaking sikandin te Timanem, meneng kenà din eg-imendayan se eg-ikegiyen din, wedad ontong din, so eden din aw timaking sikandin te Timanem.

²⁷ Meneng se otaw ontò egtaking te Timanem Amay, yan se otaw egpenabang te menge doma otaw nelimahan, pengkey menilo aw bayi balo. Kenà heman eg-iling te medaet ketanem te otaw dini te keneyonan.

2

Keilangan onewaen se pepsagman te kedita te otaw

¹ Menge kedowa ko, aw egsalig kaw diyà ki Jesu Cristo Pengolo tadon melangkaw, yan keilangan onewaen niyo se pepsagman niyo te kedita te otaw egpemenal, pengkey sagkep aw meyaman.

²⁻³ Aw mawop diyà te simbahan niyo se otaw meyaman menaol te meelagà aw memeningsing te bolawan, imendayan niyo sikandin, aw ipe-onsad niyo doton te mèpiya onsedanan. Penga niyan, domateng se doma otaw sagkep menaol te

pepidit, ipetindeg niyo sikandin doton te mediyò aw ipetibakang.

⁴ Aw yan se inangen niyo, ontò iyan medaet, so eden niyo aw mèpiya se otaw meyaman aw medaet se otaw sagkep. Medaet se aneng-aneng niyo sìyan.

⁵ Menge kedowa egkedekelan ko te pedowan, penenalan kaw te kagi ko seini. Pengkey deitek se kedònan te otaw sagkep dini te keneyonan, yan se otaw pinemallì te Timanem amon dakel se pegsalig dan kandin, aw mekeakop dan heman diyà te peglowan din, so yan se impakang din diyà te kedita te otaw doen dakel pedowan kandin.

⁶ Meneng eglindoan niyo se otaw sagkep, aw egsegmanen niyo se otaw meyaman. Meneng se menge meyaman, yan se otaw egdagan kenyo, aw egpemeibing heman kenyo doton te howis,

⁷ aw egtompuyus ki Jesu Cristo simakop kenyo.

⁸ Mèpiya aw toloen niyo se punù te Timanem, sìyan kagi din insolat,

“Kedekeli niyo te pedowan se doma otaw iling te peg-aneng-aneng niyo te kenyo pegkeotawun.”

⁹ Meneng aw segmanen niyo se meyaman, aw lindoan niyo se sagkep, medaet se inang niyo, so wedà kaw tolò te punù te Timanem sìyan. Yan doen salà niyo.

¹⁰ Pengkey tomolò se otaw te kedita te punù te Timanem, meneng olò sebad se lèpangan din, yan doen salà din iling te otaw limàpang te kedita te punù.

11 Doen punù te Timanem, “Ikà niyo eglakad.” Doen heman doma punù din, “Ikà niyo egbonò.” Pengkey eked peglakad se otaw meneng aw memonò, pengkey olò sebad se punù te Timanem linèpangan din, yan se otaw doen salà.

12 Okomen kidon din kwani amon ketegahan aw timolò kidon te punù din, sìyan mekepelowà te otaw lekat te salà. So netegahan niyo den iyan, keilangan imendayan niyo se kagi aw inang niyo amon eked kaw pekelàpang te punù din.

13 Aw meg-okom se Timanem te kedita te otaw, eked din keidowi se otaw wedà keido te doma otaw nelimahan. Meneng aw meido se otaw te doma otaw nelimahan, wedad kelemitanan din aw okomen te Timanem.

Mèpiya eg-inangen te otaw egpemenal

14 Menge kedowa ko, aw doen otaw mikagi te egpemenal sikandin ki Cristo, meneng wedad mèpiya eg-inangen din, wedad ontong din, so eden din aw nekelowà lekat te salà.

15 Aw doen kedowa tadon egpemenal wedad penenaktun din aw kànen,

16 aw simpana mikagi kaw kandin, “Ibeg ko doen kelinaw te pedowan nikaw. Mebesog ka aw megkedoen penenaktun nikaw.” Meneng aw wedad palos ibegay niyo kandin, wedad ontong te peg-ikagi niyo kenyan.

17 Aw wedad mèpiya eg-inangen te otaw, wedad ontong te pegpemenal din.

18 Meneng doen besi otaw eg-ikagi te meluba se Timanem aw olò memenal se otaw. Doen besi heman doma otaw eg-ikagi te meluba se Timanem aw olò meg-inang se otaw te mèpiya. Meneng seini

se itaba ko kenyan. Aw wedad mèpiya eg-inangen niyo, wedad ipekità niyo te benal nemenal kaw ki Cristo. Meneng mèpiya aw ipekità tadon te nemenal kidon ki Cristo pineokit te peg-inang tadon te mèpiya.

¹⁹ Aw mikagi kaw te nemenal kaw den te olò sebad se Timanem, mèpiya iyan, meneng eden niyo aw botong se pegpemenal niyo kenyan. Pengkey bosaw eleg heman nemenal kenyan, aw egtegeng-tangen dan tandà te lamit dan kandin, meneng kenà dan man egtaking te Timanem.

²⁰ Wedad inenengen te otaw wedà ketaga-taga te kolang se pegpemenal te otaw aw wedad mèpiya inang din.

²¹ Netegahan niyo ini. Mig-aneng-aneng se Timanem te metòlid se kemonaan tadon si Abraham pineokit te ininang din, so ontò timolò te impunù te Timanem kandin, aw neketagad sikandin mengimatay te batà din si Isaac doton te sonoganan te ayam-ayam ibegay diyà te Timanem.

²² Timolò si Abraham te Timanem so nemenal sikandin. Impekità din te nelobos se pegpemenal din pineokit te ininang din.

²³ Yan se kedegdagan te kagi te Timanem inso-lat,

“Nemenal si Abraham te tomanen te Timanem se pakang din kandin, aw yan mig-aneng-aneng se Timanem te metòlid sikandin.”

Yan se doun te tinawal sikandin “Sigalak te Timanem.”

²⁴ Netegahan niyo den te keilangan ipekità te otaw te nemenal sikandin te Timanem pineokit

te mèpiya inang din amon meg-aneng-aneng se Timanem te metòlid sikandin.

²⁵ Iling heman kenyan si Rahab gebii, so pengkey kepoyun sikandin, meneng mig-aneng-aneng se Timanem te metòlid sikandin tandà te mèpiya inang din pineokit te pegtabang din te dowà otaw insogò migsimà doton te Jeriko, amon mekelowà dan aw mekeolì.

²⁶ Eneng-enengi niyo ini. Wedad ontong te lawa aw wedad pedowan. Iling heman kenyan, wedad ontong te otaw memenal aw wedad mèpiya inang din.

3

Dakel se meinang pineokit te dilà

¹ Menge kedowa ko, mèpiya aw pilabok se otaw meibeg meinang menenoladà, so netegahan niyo te kenà meagka se pegtoladà te kagi te Timanem. Simpana medaet se eg-inangen day egtoladà, labi pa mebegat se pelumun te Timanem kenami.

² Melikit se kedita tadon eg-inang te medaet aw eg-ikagi te medaet. Meneng aw wedad palos medaet ikegiyen te otaw, biyasa sikandin egpen-gibing te kandin pegkeotawun, aw eked peg-inang te salà.

³ Pengkey eden se kedakel te kodà, meneng meibing iyan te otaw pineokit te deitek kakang isawol diyà te bahà.

⁴ Na, eneng-enengi niyo heman se bapor. Pengkey ontò iyan dakel, aw pengkey mebandes se kelamag, meneng pineokit te deitek bensalan, mepakay iyan meibing te otaw pengkey kenan se ibeg din peselowan.

⁵ Iling heman kenyan se dilà te otaw, so pengkey deitek iyan diyà te lawa tadon, meneng dakel se meinang pineokit te dilà tadon. Eneng-enengi niyo ini. Pengkey medita se kayo doton te kegolan-gan, meneng mesonog se kedakel niyan te deitek baga.

⁶ Iling heman te apoy se kagi tadon, so aw eked iyan imendayi, ontò iyan mekedaet kenitadon. Aw medaet se kagi tadon, yan se mekedaet te kenitadon pegkeotawun, aw yan se mekesamok te kenitadon aneng-aneng dalem te peg-ogpà tadon dini te keneyonan. Kilot se eglekatan te medaet kagi.

⁷ Doen medita kemolò te menenanap aw manok pigkagnek te otaw, pengkey menge menenanap eg-ogpà diyà te tanà aw dagat.

⁸ Meneng wedad palos otaw mekesagkà te dilà te otaw, so gayed egpeketagad se dilà mikagi te medaet, iling te memokan gayed egpeketagad tomongkà.

⁹ Pineokit te dilà tadon, mekeduyun kidon te Timanem Amay. Meneng pineokit heman te dilà tadon, meketindaet kidon te doma otaw, pengkey ininang te Timanem iling kandin.

¹⁰ Lekat te sebad bahà lomowà se kagi mèpiya aw medaet. Menge kedowa ko, eked inì kepakay inangen. Keilangan ontò mèpiya se kagi tadon eked sengedi te medaet,

¹¹ so kenà egtebol se wayeg mèpiya aw mepait lekat te sebad selep.

¹² Wedad heman kayo igira egpongo te olibo. Wedad heman belagen te paras egpongo te igira.

Wedad heman wayeg seloken diyà te dagat.

Kebiyasa lekat te Timanem

¹³ Aw doen otaw kidoen kenyo biyasa egtoladà, mèpiya aw ipekità din iyan pineokit te mèpiya inang din. Aw metinuud sikandin, yan ketegahan te ontò sikandin biyasa.

¹⁴ Meneng aw eg-ingà aw egpelangkaw-langkaw diyà te doma otaw, eked kepakay aw mikagi te biyasa, so migkebolalaw sikandin.

¹⁵ Kolang se kebiyasa te otaw iling kenyan, so kenà iyan lekat te Timanem, meneng lekat iyan te medaet ibeg te otaw dini te keneyonan egtaking te menge bosaw.

¹⁶ Pengkey sinu se eg-ingà aw megpelangkaw-langkaw diyà te doma, yan se otaw eggamok aw eg-inang te medita kemolò te medaet.

¹⁷ Meneng se otaw doen kebiyasa lekat te Timanem, yan se otaw kenà eg-inang te medaet, kenà eggamok, gayed mèpiya se pedowan din, kenà metugul, gayed egkeido aw egpenabang te doma, kenà egdowa-dowa, meneng melobos se pedowan din.

¹⁸ Mèpiya se detengan te otaw gayed eg-inang te kelinaw.

4

Kelekatan te pegpedindilay aw pegpesilahay

¹ Doen pa otaw egpedindilay kidoen kenyo. Meg-indan a den kenyo aw kenan iyan lekat. Lekat iyan te egkeibegan niyo se mekeboyo dini te keneyonan, aw yan nesamok se aneng-aneng niyo.

² Aw eked kaw pekeabat te keibegan niyo, yan mengimatay kaw. Aw eked kaw pekekinawà te ingaen niyo, yan megpedindilay kaw. Meneng eked kaw pekeabat te ibeg niyo so wedà kaw pemoyò diyà te Timanem.

³ Pengkey memoyò kaw diyà te Timanem, meneng wedad ibegay din kenyo so kolang se pinemoyò niyo, so ibeg niyo tomaking kaw te medaet ibeg te pedowan niyo.

⁴ Timanan kaw den te Timanem, iling te otaw timanan te esawa din aw limakad. Nelibelan niyo den besi se kebenalan seini. Se otaw egtaking te medaet ibeg te otaw dini te keneyonan, yan se otaw timinàyog te Timanem. Pengkey sinu otawi se tomaking te medaet ibeg te otaw dini te keneyonan, yan se otaw meinang poon te Timanem.

⁵ Eden niyo aw wedad ketomanan te kagi te Timanem, te insogò din se Espiritu Santo megogpà diyà te pedowan tadon, aw ibeg din ontò melobos se pedowan tadon diyà kandin.

⁶ Meneng doen heman tabang din kenitadon, so doen kagi din insolat,
“Se otaw megpelangkaw-langkaw, yan se otaw keopalan te Timanem. Meneng se otaw egpedanà te kandin pegkeotawun, yan se otaw tebangan te Timanem.”

⁷ Yan mèpiya aw megpesakop kidon diyà te Timanem amon doen tabang din kenitadon. Aw etowan niyo si Satanas, komadas sikandin lekat kenyo.

⁸ Aw megpedapag kaw diyà te Timanem, megpedapag heman sikandin diyà kenyo. Sikiyo eginang te salà, lengà kaw den. Sikiyo otaw egdowa-

dowa te kenyo pegpenimanem, ontò niyo den lobosi se pedowan niyo.

⁹ Keilangan melidò kaw aw megkelag kaw tandà te ininang niyo medaet. Eked kepakay aw meluba kaw te salà niyo aw mebebayat, so keilangan meyàya kaw kenyan.

¹⁰ Aw megpedanà kaw te pegkeotawun niyo diyà te Pengolo, tebangan kaw din aw ipelangkaw din heman se kenyo pegkeotawun.

¹¹ Menge kedowa ko, ikà niyo egpesilahay. Aw somila kaw te doma otaw, aw meglindò kaw kandan, mekelindò kaw heman te punù te Timanem. Aw meglindò kaw te punù te Timanem, kenà kaw egtaking te punù din, so lomowan kaw peden kenyan.

¹² Timanem olò se mepakay lomowan aw megokom. Sikandin olò se mepakay megpelowà te sebad otaw aw megpelumun te doma. Yan eked kepakay aw sikiyo se meg-okom aw somila te doma otaw.

Eked pegpelangkaw-langkaw tepad te modi al-daw

¹³ Penenalan kaw kanak, se kedita niyo eglalang. Simpana mikagi kaw, “Domoton kay kealdaw te doma lonsod, aw megtingda kay kidoen te sebad se omay, aw megkeyaman kay.”

¹⁴ Kolang iyan, so wedad palos otaw metagataga te eden se meinang pengkey kealdaw. Iling te labon eg-ibingen te kelamag se keogpà tadon dini te keneyonan, so megkewedad iyan te eked kenamay.

¹⁵ Labi pa mèpiya aw mikagi kaw kani, “Aw meibeg se Timanem, eked kay tagmon kematay, aw doen pa heman inangen day.”

¹⁶ Meneng medaet se eg-inangen niyo, so gayed kaw egpelangkaw-langkaw tandà te aneng-aneng niyo inangen te modi aldaw. Medaet iyan diyà te Timanem.

¹⁷ Netegahan niyo den besi se kebenalan seini. Se otaw netaga-taga aw eden se mèpiya inangen din, meneng wedà din iyan inangi, yan se otaw doen salà diyà te Timanem.

5

Megkewedad se keyemanan

¹ Penenalan kaw kanak se kedita niyo meyan demeten. Mèpiya aw melidò kaw aw megke-lag kaw, so doen kelimahan metoman domateng kenyo.

² Kebàtan se kedakel te kedònan niyo, aw pene-naktun niyo,

³ aw kwarta niyo. Se pegkedaet niyan, yan se pengilala te benal doen salà niyo, aw kebàtan kaw heman iling te otaw meelos te apoy, so yan se im-petagad niyo te kenyo pegkeotawun te teman an aldaw.

⁴ Netegahan den te Timanem te miglimbong kaw te pegtandan niyo te minge otaw migterbaho doton te pawà niyo. Dinineg te Timanem se peg-belisì dan, aw yan domapit kandan se Timanem metolos.

⁵ Wedad palos keperluan niyo meyeyaman, so gayed kaw egpekeabat te kedita te ibeg niyo. Meneng wedà niyo eneng-enengi te agpet den

domateng se pelumun te Timanem kenyo. Iling kaw te menge melambò ayam-ayam eked ketagataga te iyawen dan te eked kenamay.

⁶ Pengkey wedad salà te menge doma otaw, meneng eg-ibingen niyo dan doton te howis amon ipelumun. Doen heman otaw impeimatay niyo, pengkey kenà dan eg-ato kenyo.

Kelayat te pedowan

⁷ Nayan menge kedowa ko, mèpiya aw melayat se pedowan niyo lamig te peglikò te Pengolo tadon, so metoman din dan ipelumun. Netegahan niyo te melayat se pedowan te otaw megtagad te odan amon menanem te benì, so doen ontong niyan pelimanan din aw megketesan.

⁸ Keilangan melayat heman se kenyo pedowan. Pegpekagsen kaw, so lomikò se Pengolo te eked kenamay.

⁹ Menge kedowa ko, ikà niyo egpelibagay amon eked kaw pelumuni, so agpet den se peg-okom te Pengolo.

¹⁰ Eneng-enengi niyo se menge telekeliwat te kagi te Pengolo gebii. Pengkey insogò dan te Pengolo, meneng doen heman kelimahan neteyodan dan.

¹¹ Netegahan tadon te ontò den dan neluba, so timayod dan te kelimahan. Netegahan niyo den besi te ontò nelimahan si Job, meneng wedà tinàyog te Timanem, aw yan doen mèpiya imbagay te Timanem kandin, so ontò egkeidowan te Timanem se menge otaw egsalig kandin.

¹² Menge kedowa ko, seini se ontò melangkaw punù ko kenyo. Aw megpakang kaw diyà te

doma otaw, ikà niyo egsapà te langit, aw tanà, aw pengkey eden, so keilangan benal se kedita te kagi niyo, pengkey wedad sapà, amon eked kaw detengi te pelumun te Timanem.

Dakel se mebatog te pegtawal-tawal

¹³ Aw doen otaw kidoen kenyo nelimahan, mèpiya aw megtawal-tawal. Aw doen otaw neluba, mèpiya aw iduyun din se Timanem pineokit te pegdelangan.

¹⁴ Aw doen otaw nesekitan, mèpiya aw megpeangay te minge epgengibing te simbahan amon megtawal-tawal dan tepad kandin. Ipetedak dan heman se lana diyà kandin pineokit te ngadan te Pengolo tadon.

¹⁵ Aw megtawal-tawal se otaw egsalig diyà te Timanem, kegolian te Timanem se otaw nesekitan. Aw doen salà ininang din, pegwedaden iyan te Timanem.

¹⁶ Aw doen salà ininang niyo diyà te doma otaw, keilangan meg-indan kaw kandin amon pegwedaden din. Pegtawal-tawal kaw heman tepad te minge doma niyo amon kegolian dan, so ontò dakel se mebatog te pegtawal-tawal te otaw eneng-enengen te Timanem te metòlid.

¹⁷ Eneng-enengi niyo si Elias gebii. Pengkey onawa se kandin pegkeotawun diyà kenitadon, meneng migtawal-tawal sikandin diyà te Timanem aw nemoyò te eked odan. Yan se doun te wedad palos odan lamig te telo se omay aw enem se bolan.

¹⁸ Penga niyan, todà sikandin migtawal-tawal, aw yan minodan aw neantay se tinanem.

¹⁹ Menge kedowa ko, aw doen otaw kidoen kenyo simoway lekat te kebenalan egpemenalan taddon, mèpiya aw doen megtabang kandin, amon ibingen sikandin lomikò diyà te kebenalan.

²⁰ Eneng-enengi niyo ini. Aw megtabang kaw te doma otaw amon lomengà te pegtaking din te salà, yan mekepelowà kaw kandin lekat te kemetayun wedad teman, aw pegwedaden he-man te Timanem se ontò medita salà din.

Se kaling peokit New Testament in Manobo, Sarangani

copyright © 1982 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Sarangani Manobo (Manobo, Sarangani)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 1982, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Manobo, Sarangani

© 1982, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

c20d3497-5ef1-5827-a247-7f05c229fef7